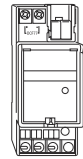


KNX Zeitgeber REG-K

Gebrauchsanleitung



Art.-Nr. MTN677290



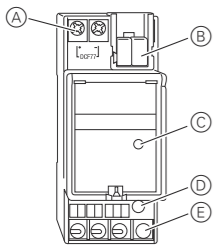
Zu Ihrer Sicherheit

GEFAHR
Lebensgefahr durch elektrischen Strom:
 Alle Tätigkeiten am Gerät dürfen nur durch Elektrofachkräfte erfolgen. Beachten Sie die länderspezifischen Vorschriften sowie die gültigen KNX-Richtlinien!

Zeitgeber kennen lernen

Der Zeitgeber sendet Zeit und Datum auf den KNX-Bus und kann mit oder ohne DCF-Antenne betrieben werden. Der Zeitgeber ist werkseitig auf Uhrzeit und Datum eingestellt worden.

Anschlüsse und Anzeigeelemente

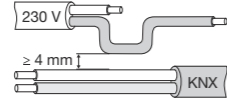


- (A) Anschluss für die DCF-Antenne, optional
- (B) Busanschlussklemme
- (C) LED zur Statusanzeige (DCF-Signal ok)
- (D) Programmier-taste
- (E) Programmier LED

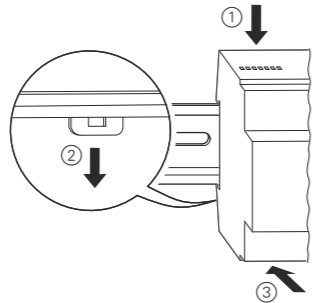
i Die LED zur Statusanzeige des DCF-Signals ist nur relevant, wenn eine DCF-Antenne verwendet wird (Empfang der Uhrzeit in den letzten 30 Stunden).

Zeitgeber montieren

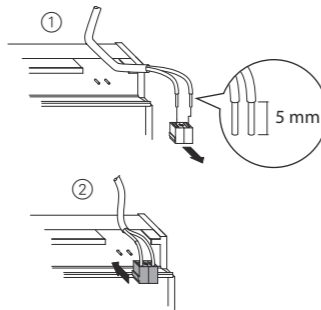
⚠️ WARNUNG
Lebensgefahr durch elektrischen Strom. Das Gerät kann beschädigt werden.
 Der Sicherheitsabstand nach IEC 60664-1 muss gewährleistet sein. Halten Sie zwischen den Einzeladern der 230 V-Leitung und der KNX-Leitung einen Abstand von mindestens 4 mm ein.



① Zeitgeber auf die Hutschiene setzen.



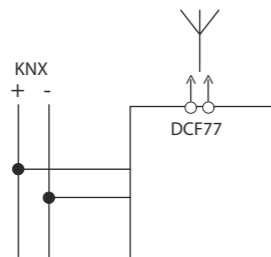
② KNX anschließen.



DCF-Antenne anschließen (optional)

⚠️ VORSICHT
Das Gerät kann beschädigt werden.
 Verwenden Sie immer eine gepolte Antenne. Die Anschlussklemmen der Antenne sind mit „+“ und „-“ gekennzeichnet. Achten sie auf die richtige Polung.

① Schließen Sie die Antenne (Art.-Nr. MTN668091) an.



Zeitgeber in Betrieb nehmen

- ① Programmier-taste drücken. Die Programmier-LED leuchtet.
 - ② Physikalische Adresse und Applikation aus der ETS in das Gerät laden.
- Die Programmier-LED erlischt.
 Die Applikation wurde erfolgreich geladen, das Gerät ist betriebsbereit.

Busausfall

i Bei Busausfall sorgt die Gangreserve für den Erhalt der aktuellen Uhrzeit.

Sommer-/Winterzeitumschaltung

- Eine Sommer-/Winterzeitumschaltung wird aufgrund der Quarzeit und eingestellten Umschaltregel durchgeführt.
- Werkseitig ist die gültige, mitteleuropäische Sommer-/Winterzeitregel programmiert. Änderungen können in der Applikation vorgenommen werden.
- Wenn kein DCF-Signal empfangen wird, wird die Sommer-/Winterzeit automatisch berechnet.

Technische Daten

Versorgung aus Bus:	DC 24 V, max. 10 mA
Umgebungstemperatur:	-10°C bis +50°C
Schutzart:	IP 20 nach EN 60529 bei bestimmungsgemäßer Montage
Gangreserve:	10 Jahre
Leitungslänge der Antenne:	max. 100 m
Ganggenauigkeit (ohne Antenne):	werkseitig 1 s/d Durch Applikation ist eine zusätzliche Abgleichung möglich.
EG-Richtlinie	2006/95/EG (Niederspannungsrichtlinie)
	2004/108/EG (EMV-Richtlinie)
Gerätebreite:	2 TE = ca. 36 mm

Schneider Electric Industries SAS

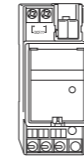
Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an die zentrale Kundenbetreuung in Ihrem Land.
 www.schneider-electric.com

Aufgrund der ständigen Weiterentwicklung der Normen und Materialien sind die technischen Daten und Angaben bezüglich der Abmessungen erst nach einer Bestätigung durch unsere technischen Abteilungen gültig.

V6772-741-00 09/10

Horloge KNX REG-K

Notice d'utilisation



Réf. MTN677290



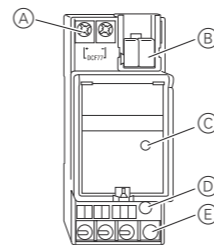
Pour votre sécurité

⚠️ DANGER
Danger de mort dû au courant électrique :
 Tous les travaux sur l'appareil doivent être effectués uniquement par des électriciens spécialisés. Tenez compte des prescriptions nationales ainsi que des directives KNX en vigueur !

Se familiariser avec l'horloge

L'horloge envoie l'heure et la date au bus KNX et peut être actionnée avec ou sans antenne DCF. L'horloge reçoit un réglage heure et date en usine.

Raccordements et éléments d'affichage

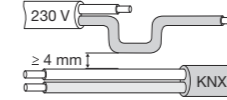


- (A) Raccordement pour l'antenne DCF, optionnel
- (B) Borne de raccordement du bus
- (C) LED d'affichage d'état (signal DCF ok)
- (D) Touche de programmation
- (E) LED de programmation

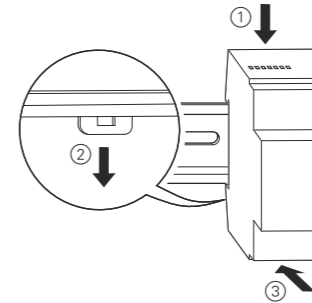
i La LED d'affichage d'état du signal DCF est intéressante uniquement si une antenne DCF est employée (réception de l'heure au cours des 30 dernières heures).

Monter l'horloge

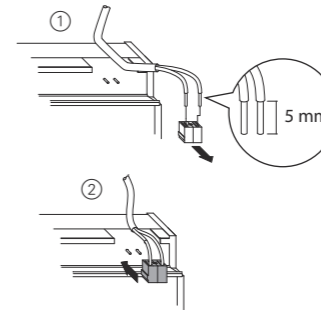
⚠️ ATTENTION
Danger de mort dû au courant électrique. L'appareil peut être endommagé.
 L'écart de sécurité selon la norme CEI 60664-1 doit être respecté. Observez l'écart minimal de 4 mm entre les différents conducteurs du câble d'alimentation en 230 V et la ligne KNX.



① Poser l'horloge sur le rail.



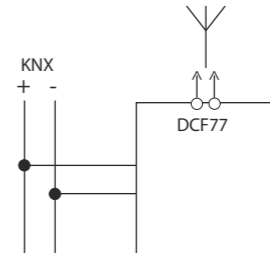
② Raccorder le KNX.



Raccorder l'antenne DCF (optionnel)

⚠️ ATTENTION
L'appareil peut être endommagé.
 Employez toujours une antenne polarisée. Les bornes de raccordement de l'antenne sont marquées des symboles "+" et "-". Veillez à bien respecter la polarité.

① Raccordez l'antenne (réf. MTN668091).



Mettre l'horloge en service

- ① Appuyer sur la touche de programmation. La LED de programmation s'allume.
 - ② Charger l'adresse physique et l'application depuis l'ETS dans l'appareil.
- La LED de programmation s'éteint.
 L'application a été chargée avec succès, l'appareil est opérationnel.

Coupure du bus

i En cas de coupure du bus, la réserve de marche permet le maintien de l'heure actuelle.

Conversion heure d'été/d'hiver

- Une conversion à l'heure d'été/d'hiver est effectuée sur la base du temps quartz et de la règle de commutation réglée.
- La règle d'heure d'été/d'hiver applicable en Europe centrale est programmée en usine. Il est possible de procéder à des modifications au niveau de l'application.
- Si aucun signal DCF n'est reçu, l'heure d'été/d'hiver est automatiquement calculée.

Caractéristiques techniques

Alimentation à partir du bus :	24 V CA, 10 mA max.
Température ambiante :	de -10°C à +50°C
Type de protection :	IP 20 selon EN 60529 avec montage conforme aux dispositions
Réserve de marche :	10 ans
Longueur de câble d'antenne :	max. 100 m
Précision de marche (sans antenne) :	en usine 1 s/d L'application permet un ajustage supplémentaire.
Directive CE :	2006/95/CE (directive basse tension) 2004/108/CE (directive CEM)
Largeur de l'appareil :	2 modules (18 mm) = env. 36 mm

Schneider Electric Industries SAS

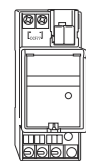
Si vous avez des questions d'ordre technique, veuillez contacter le service clientèle central de votre pays.
 www.schneider-electric.com

En raison d'un développement constant des normes et matériaux, les caractéristiques et données techniques concernant les dimensions ne seront valables qu'après confirmation de la part de nos départements techniques.

V6772-741-00 09/10

Timer KNX REG-K

Istruzioni d'uso



Art. n. MTN677290



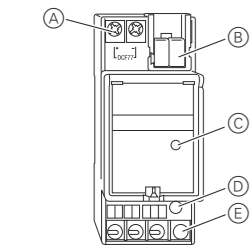
Per la vostra sicurezza

PERICOLO
Rischio di lesioni mortali dovute alla corrente elettrica:
 Tutti gli interventi sull'apparecchio devono essere eseguiti da elettricisti qualificati. Osservare le norme specifiche nazionali e le linee guida KNX valide.

Descrizione del timer

Il timer trasmette l'ora e la data sul bus KNX e può funzionare con o senza un'antenna DCF. È impostato in fabbrica su data e ora.

Collegamenti e indicatori

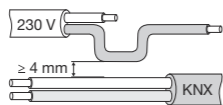


- A Collegamento per l'antenna DCF, opzionale
- B Morsetto bus
- C LED per indicazione di stato (segnale DCF ok)
- D Pulsante di programmazione
- E LED di programmazione

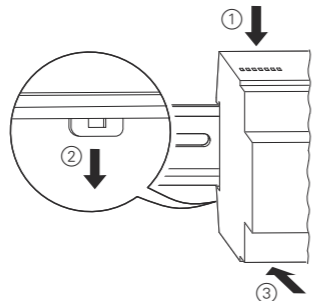
i Il LED per indicare lo stato del segnale DFC è rilevante solo se si utilizza un'antenna DCF (che riceve i dati sull'ora nelle ultime 30 ore).

Montaggio del timer

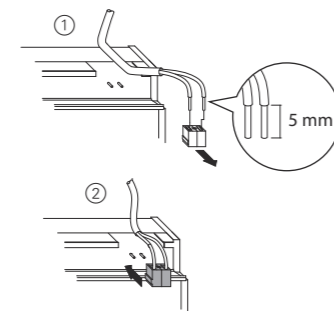
AVVERTENZA
Rischio di lesioni mortali dovute alla corrente elettrica. L'apparecchio potrebbe danneggiarsi.
 Mantenere la distanza di sicurezza in conformità a IEC 60664-1. Tra i singoli conduttori del cavo di alimentazione da 230 V e la linea KNX deve esserci una distanza di almeno 4 mm.



① Applicare il timer sulla barra DIN



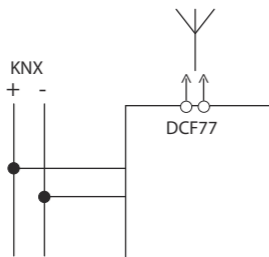
② Collegare KNX.



Collegamento dell'antenna DCF (opzionale)

ATTENZIONE
L'apparecchio potrebbe danneggiarsi.
 Usare sempre un'antenna con polarità. I morsetti dell'antenna sono contrassegnati con + e -. Accertarsi che la polarità sia corretta.

① Collegare l'antenna (art. n. MTN668091).



Messa in funzione del timer

- ① Premere il pulsante di programmazione. Si accende il LED di programmazione.
 - ② Caricare l'indirizzo di memoria fisica e l'applicazione nell'apparecchio dall'ETS.
- Si spegne il LED di programmazione. Il caricamento dell'applicazione è riuscito e l'apparecchio è pronto per il funzionamento.

Guasto bus

i Se il bus non funziona l'alimentazione di riserva supporta l'ora esatta.

Passaggio ora legale/ora solare

- Il passaggio dall'ora solare a quella legale e viceversa avviene sulla base dell'orologio al quarzo e la regola per il passaggio specificata.
- La regola per l'ora legale e solare del centro Europa è programmata di default in fabbrica. Essa può essere modificata nell'applicazione.
- Se non si riceve il segnale DCF l'ora solare e quella legale vengono calcolate automaticamente.

Dati tecnici

Alimentazione dal bus:	CC 24 V, max. 10 mA
Temperatura ambiente:	da -10°C a +50°C
Grado di protezione:	IP 20 conformemente a EN 60529 installata correttamente
Riserva di carica:	10 anni
Lunghezza cavo dell'antenna:	max. 100 m
Precisione (senza antenna):	Impostazione di fabbrica 1 s/d. L'applicazione consente una correzione aggiuntiva.
Direttive CE	2006/95/CE (direttiva sulla bassa tensione) 2004/108/CE (direttiva sulla compatibilità elettromagnetica)
Larghezza apparecchio:	2 moduli = circa 36 mm

Schneider Electric Industries SAS

In caso di domande tecniche si prega di contattare il Centro Servizio Clienti del proprio paese.
 www.schneider-electric.com
 Questo prodotto deve essere installato, collegato e utilizzato in modo conforme agli standard prevalenti e/o alle prescrizioni d'installazione. Di standard le specifiche e il design vengono aggiornati, richiedere sempre la conferma delle informazioni contenute in questa pubblicazione.

V6772-741-00 09/10

KNX timer REG-K

Gebruiksaanwijzing



Art.-nr. MTN677290



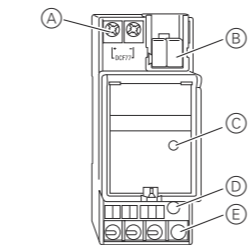
Voor uw veiligheid

GEVAAR
Levensgevaar door elektrische stroom:
 Alle werkzaamheden aan het apparaat mogen uitsluitend worden uitgevoerd door elektriciens. Neem de landspecifieke voorschriften alsmede de geldende KNX-richtlijnen in acht!

Kennismaking met de timer

De timer stuurt tijd en datum via de KNX-bus en kan met of zonder DCF-antenne worden gebruikt. Tijd en datum van de timer zijn in de fabriek ingesteld.

Aansluitingen en weergave-elementen

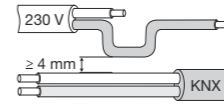


- A Aansluiting voor de DCF-antenne, optioneel
- B Busaansluitklem
- C LED voor statusweergave (DCF-sig-naal ok)
- D Programmeertoets
- E Programmeer-LED

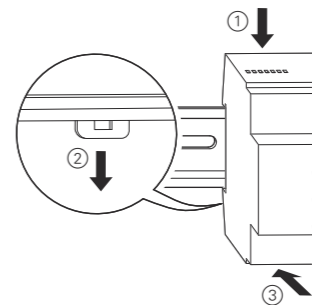
i De LED voor de statusweergave van het DCF-sig-naal is alleen relevant als een DCF-antenne wordt gebruikt (ontvangst van de tijd in de laatste 30 uur).

Timer monteren

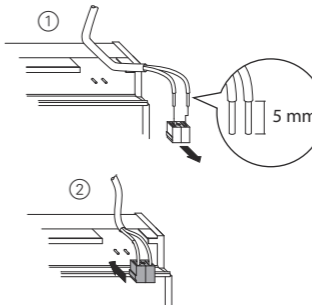
WAARSCHUWING
Levensgevaar door elektrische stroom. Het apparaat kan beschadigd raken.
 De veiligheidsafstand volgens IEC 60664-1 moet gewaarborgd zijn. Houd tussen de afzonderlijke draden van de 230 V-leiding en de KNX-leiding een afstand van minimaal 4 mm aan.



① Plaats de timer op de DIN-rail.



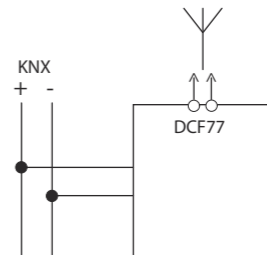
② Sluit de KNX aan.



DCF-antenne aansluiten (optioneel)

PAS OP
Het apparaat kan beschadigd raken.
 Gebruik altijd een antenne met polariteit. De aansluitklemmen van de antenne zijn gekenmerkt met „+” en „-”. Let op de juiste polariteit.

① Sluit de antenne (art.-nr. MTN668091) aan.



Timer in gebruik nemen

- ① Druk op de programmeertoets. De programmeer-LED brandt.
 - ② Laad het fysieke adres en de toepassing uit de ETS in het apparaat.
- De programmeer-LED gaat uit. Het laden van de toepassing is voltooid, het apparaat is bedrijfsklaar.

Busuitval

i Bij busuitval zorgt de gangreserve voor het bijhouden van de actuele tijd.

Instellen zomer-/wintertijd

- Instellen van zomer-/wintertijd wordt uitgevoerd op basis van de kwartstijd en ingevoerde instelregels.
- In de fabriek is de geldige Midden-Europese zomer-/wintertijd geprogrammeerd. Wijzigingen kunnen in de applicatie worden uitgevoerd.
- Als geen DCF-sig-naal wordt ontvangen, wordt de zomer-/wintertijd automatisch berekend.

Technische gegevens

Verzorging uit bus:	DC 24 V, max. 10 mA
Omgevingstemperatuur:	-10°C tot +50°C
Beschermingsgraad:	IP 20 volgens EN 60529 bij montage volgens de voorschriften
Gangreserve:	10 jaar
Leidinglengte van de antenne:	max. 100 m
Loopnauwkeurigheid (zonder antenne):	in fabriek 1 s/d Door applicatie is een extra compensatie mogelijk.
EG richtlijn	2006/95/EG (laagspanningsrichtlijn) 2004/108/EG (EMV-richtlijn)
Apparaatbreedte:	2 TE = ca. 36 mm

Schneider Electric Industries SAS

Neem bij technische vragen a.u.b. contact op met de centrale klantenservice in uw land.
 www.schneider-electric.com
 Door de voortdurende ontwikkeling van normen en materialen zijn de technische gegevens en de informatie met betrekking tot de afmetingen pas geldig na bevestiging door onze technische afdelingen.

V6772-741-00 09/10